

Lunedì 9 ottobre 1995

I

(Comunicazioni)

PARLAMENTO EUROPEO

SESSIONE 1995-1996

Sedute dal 9 al 13 ottobre 1995
PALAZZO D'EUROPA – STRASBURGO

PROCESSO VERBALE DELLA SEDUTA DI LUNEDÌ 9 OTTOBRE 1995

(95/C 287/01)

PARTE I

Svolgimento della seduta

PRESIDENZA DELL'ON. KLAUS HÄNSCH

*Presidente**(La seduta è aperta alle 17.00)***1. Ripresa della sessione**

Il Presidente dichiara ripresa la sessione del Parlamento europeo, interrotta il 22 settembre 1995.

2. Composizione del Parlamento

Il Presidente informa il Parlamento che le autorità svedesi competenti gli hanno comunicato l'elenco dei deputati eletti al Parlamento in seguito alle elezioni del 17 settembre 1995 in Svezia (*vedi allegato*).

Il Presidente comunica inoltre che le autorità spagnole competenti gli hanno notificato che l'on. Jorge Salvador Hernandez Molar è stato nominato deputato al Parlamento, in sostituzione della on. Villalobos Talero, a decorrere dal 2 ottobre 1995.

Porge il benvenuto ai nuovi colleghi e ricorda il disposto dell'articolo 7, paragrafo 3 del regolamento; a nome del Parlamento ringrazia poi i deputati uscenti.

3. Dichiarazione del Presidente del Parlamento

Il Presidente fa una dichiarazione sull'attentato nel quale è stato gravemente ferito il presidente dell'ex Repubblica jugoslava di Macedonia, Glygorov. A nome del Parlamento condanna l'attentato, formula un augurio di pronta guarigione al Presidente Glygorov e presenta le proprie condoglianze alla famiglia dell'autista che ha perso la vita in questo attentato.

4. Approvazione del processo verbale

Interviene l'on. Marinho per segnalare che il suo nome figura nell'elenco dei presenti di mercoledì 20 e giovedì 21 settembre 1995, benché fosse assente (il Presidente risponde che sarà apportata la correzione necessaria e verranno ricercate le cause dell'errore).

Il processo verbale della seduta precedente è approvato.

*
* *
*

Intervengono gli onn.:

— Smith, il quale, richiamandosi all'interrogazione che aveva presentato nel contesto del tempo delle interrogazioni dell'ultima tornata sullo scarico in mare di munizioni e armi, segnala che durante il fine settimana considerevoli quantitativi

Lunedì 9 ottobre 1995

di queste munizioni sono approdate sulle spiagge scozzesi e irlandesi e chiede che la Commissione faccia una dichiarazione e presenti delle proposte per porre fine a pratiche di questo tipo;

— Cassidy, il quale, richiamandosi agli articoli 24 e 28 del regolamento, chiede che la questione della discriminazione in base all'età nelle assunzioni al Parlamento venga nuovamente esaminata dall'Ufficio di Presidenza e dalla Conferenza dei presidenti, dal momento che la Commissione, il Consiglio e alcuni gruppi politici hanno preso delle misure positive al riguardo (il Presidente ricorda che la questione riguarda lo statuto del personale e che l'Ufficio di Presidenza ha recentemente preso una decisione in proposito; si impegna comunque a iscrivere nuovamente la questione all'ordine del giorno dell'Ufficio di Presidenza);

— Lulling, la quale ricorda, a seguito dell'intervento precedente che il Parlamento ha approvato di recente una relazione, di cui era la relatrice, che verte proprio su questo argomento;

— Killilea, il quale fa presente che l'«Associazione mondiale per i diritti degli animali» ha concesso delle sovvenzioni al partito laburista britannico e chiede che qualora il Parlamento decidesse di elaborare una relazione in materia non sia un deputato britannico del gruppo PSE a essere nominato relatore, dal momento che la sua obiettività potrebbe essere messa in dubbio.

5. Composizione delle commissioni, delle delegazioni e dell'Assemblea paritetica ACP-UE

Su richiesta dei gruppi PSE e PPE, il Parlamento ratifica le seguenti nomine:

- commissione per il controllo dei bilanci: on. Tappin, in sostituzione dell'on. Lomas
- commissione istituzionale: on. Viola
- delegazione per le relazioni con i paesi del Magreb e l'Unione del Magreb arabo: on. Viola.

Il Presidente comunica che, su richiesta del gruppo PSE, la on. Sauquillo Pérez del Arco sostituisce la on. Dührkop Dührkop in qualità di deputato del Parlamento all'Assemblea paritetica ACP-UE.

6. Composizione delle commissioni parlamentari miste e delle delegazioni interparlamentari

Il Presidente informa il Parlamento di aver ricevuto le proposte concernenti la composizione delle delegazioni del Parlamento nelle commissioni parlamentari miste e di una delegazione interparlamentare.

Il termine per la presentazione di emendamenti è fissato a martedì 10 ottobre, alle 12.00, e la votazione si svolgerà mercoledì alle 12.00 (*processo verbale della seduta dell'11 ottobre, parte prima, punto 7*).

7. EURO-RNIS ***II (corrigendum)

Il Presidente comunica che il Consiglio gli ha fatto pervenire una richiesta di corrigendum alla decisione del Parlamento

europeo e del Consiglio relativa a una serie di orientamenti per lo sviluppo dell'EURO-RNIS (rete numerica integrata di servizi) come rete transeuropea. Tale richiesta è intesa a sostituire, nella versione inglese dell'articolo 3, così come modificato il 13 giugno 1995 (*processo verbale della seduta in tale data, parte seconda, punto 3*) dall'emendamento 1 del Parlamento alla posizione comune del Consiglio (C4-0033/95 — 00/0495(COD)), il termine «component» con il termine «element».

Segnala che, dopo aver consultato la commissione per i problemi economici, competente per il merito, egli ha manifestato il suo assenso sull'incorporazione di tale modifica nel testo dell'atto.

Tale decisione diventerà definitiva in seguito all'approvazione del presente processo verbale.

8. Competenza delle commissioni

Sono competenti per parere:

— le commissioni AGRI, ENER e TRAS, sulle comunicazioni della Commissione concernenti un partenariato euromediterraneo (COM(94)0427 — C4-0213/94 e COM(95)0072 — C4-0119/95) (competente per il merito: ESTE, già competenti per parere: RELA, SVIL, BILA e REGI);

— la commissione AGRI, sulla proposta della Commissione concernente la conservazione degli uccelli selvaggi (COM(94)0039 — C4-0197/94) (competente per il merito: AMBI);

— le commissioni CULT e RICE, su una proposta di decisione del Consiglio che adotta un programma comunitario pluriennale (INFO 2000) (COM(95)0149 — C4-0383/95) (competente per il merito: ECON);

— la commissione AMBI, su una proposta di direttiva del Consiglio concernente la commercializzazione delle sementi (COM(93)0598 — C3-0002/94) (competente per il merito: AGRI)

— la commissione DONN, sulla proposta di regolamento del Consiglio relativo alle azioni nel settore dell'HIV/AIDS nei paesi in via di sviluppo (COM(95)0293 — C4-0335/95) (competente per il merito: SVIL, già competenti per parere: AMBI, BILA, CONT).

9. Presentazione di documenti

Il Presidente comunica di aver ricevuto:

a) *dal Consiglio:*

aa) *richieste di parere sulle seguenti proposte della Commissione al Consiglio:*

— Proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, da parte della Comunità europea dell'accordo interinale sugli scambi commerciali e sulle questioni connesse fra la Comunità europea del carbone e dell'acciaio e la Comunità europea dell'energia atomica, da un lato, e la Repubblica di Moldavia, dall'altro (9737/95 — C4-0414/95 — 95/0139(CNS))

deferimento
merito: RELA

parere: ESTE, ECON, RICE, tutte le commissioni interessate
base giuridica: Art. 113 CE, Art. 228 par. 2 CE

Lunedì 9 ottobre 1995

— Proposta di direttiva del Consiglio relativa alle indagini statistiche da effettuare nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari (COM(95)0430 — C4-0417/95 — 95/0234(CNS))

deferimento
merito: AGRI
parere: ECON

base giuridica: Art. 043 CE

— Proposta di decisione del Consiglio in merito a un Quarto programma d'azione a medio termine per la parità di opportunità tra le donne e gli uomini (1996-2000) (COM(95)0381 — C4-0418/95 — 95/0206(CNS))

deferimento
merito: DONN
parere: BILA, ASOC

base giuridica: Art. 235 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio relativo alle statistiche dei trasporti aerei di passeggeri, merci e posta (COM(95)0353 — C4-0419/95 — 95/0232(CNS))

deferimento
merito: TRAS
parere: ECON, GIUR

base giuridica: Art. 213 CE

— Proposta di direttiva del Consiglio sul diritto di viaggiare all'interno della Comunità per i cittadini dei paesi terzi (COM(95)0346 — C4-0420/95 — 95/0199(CNS))

deferimento
merito: LIBE
parere: GIUR, ASOC

base giuridica: Art. 100 CE

— Proposta di regolamento del Consiglio concernente gli aiuti alle politiche e ai programmi demografici nei paesi in via di sviluppo (COM(95)0295 — C4-0421/95 — 95/0166(SYN))

deferimento
merito: SVIL
parere: BILA, CONT

base giuridica: Art. 130 W CE

ab) un parere sulla seguente proposta di storno di stanziamenti:

— Parere del Consiglio sulla proposta di storno di stanziamenti n. 24/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione V — Cortei dei Conti — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (C4-0408/95)

deferimento
merito: BILA

b) dalla Commissione:

ba) le seguenti proposte e/o comunicazioni:

— Comunicazione sull'applicazione delle regole di concorrenza CE ai sistemi di bonifici transfrontalieri (SEC(95)1403 — C4-0409/95)

deferimento
merito: ECON
parere: GIUR, AMBI

— Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sull'integrazione degli aspetti relativi alla tematica uomo-donna nella cooperazione allo sviluppo (COM(95)0423 — C4-0410/95)

deferimento
merito: DONN
parere: ASOC, SVIL

— Comunicazione della Commissione: «L'Europa e gli Stati Uniti d'America: relazioni future» (COM(95)0411 — C4-0411/95)

deferimento
merito: ESTE
parere: ECON, RELA

— Proposta di risoluzione del Consiglio relativa allo stato di avanzamento dell'istituzione dell'Agenzia europea per l'ambiente (COM(95)0325 — C4-0412/95)

deferimento
merito: AMBI
parere: BILA, RICE

— Proposta modificata di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativa a una serie di orientamenti riguardanti le reti telematiche transeuropee tra amministrazioni (COM(95)0446 — C4-0413/95 — 00/0493(COD))

deferimento
merito: ECON
parere: BILA, RICE

base giuridica: Art. 129 D par. 1 CE

— Progetto di direttiva della Commissione che modifica la direttiva 90/388/CEE della Commissione in relazione alla realizzazione della piena concorrenza nei mercati delle telecomunicazioni (COM(95)1843 — C4-0415/95)

deferimento
merito: ECON

— Proposta modificata di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio relativa alla resistenza dei veicoli a motore all'urto laterale e recante modificazione della direttiva 70/156/CEE (COM(95)0454 — C4-0416/95 — 94/0322(COD))

deferimento
merito: ECON
parere: TRAS, AMBI

base giuridica: Art. 100 A CE

Lunedì 9 ottobre 1995*bb) la seguente proposta di storno di stanziamenti:*

— Proposta di storno di stanziamenti n. 27/95 da capitolo a capitolo all'interno della sezione III — Commissione — Parte A — del bilancio generale delle Comunità europee per l'esercizio 1995 (SEC(95)1484 — C4-0407/95)

deferimento
merito: BILA

*c) dalle commissioni parlamentari:**ca) le seguenti relazioni:*

— Relazione sulla liquidazione dei danni da incidente stradale subiti in uno Stato membro diverso dallo Stato d'origine della vittima — Iniziativa legislativa ai sensi dell'articolo 138 B, paragrafo 2, del trattato CE — commissione giuridica e per i diritti dei cittadini

Relatore: on. Rothley
(A4-0201/95)

— Relazione sull'adeguamento del sistema di controllo delle risorse proprie in seguito all'attuazione del mercato unico — commissione per il controllo dei bilanci

Relatore: on. Bardong
(A4-0202/95)

— Relazione sul progetto di bilancio operativo CECA, rettificativo per il 1995 (SEC(95)0761 — C4-0213/95) — commissione per i bilanci

Relatore: on. Bardong
(A4-0205/95)

— Relazione sulla comunicazione della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio sulla crescita economica e l'ambiente: implicazioni per la politica economica (COM(94)0465 — C4-0217/94) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Blokland
(A4-0206/95)

— **I Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio relativo alla cooperazione allo sviluppo con il Sudafrica (COM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110(SYN)) — commissione per lo sviluppo e la cooperazione

Relatrice: on. Günther
(A4-0208/95)

— Relazione sulla comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo sugli orientamenti per l'UE in materia di indicatori ambientali e di contabilità verde nazionale — Integrazione di sistemi di informazione ambientale ed economica (COM(94)0670 — C4-0009/95) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatrice: on. Díez de Rivera Icaza
(A4-0209/95)

— Relazione sul Libro Verde «Per una politica energetica dell'Unione europea» (COM(94)0659 — C4-0026/95) — commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia

Relatore: on. W.G. van Velzen
(A4-0212/95)

— * Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che prevede la possibilità di concedere un aiuto nazionale per compensare le perdite di redditi agricoli causate da fluttuazioni monetarie in altri Stati membri (COM(95)0343 — C4-0309/95 — 95/0197(CNS)) — commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale

Relatore: on. Jacob
(A4-0213/95)

— **I Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che modifica il regolamento (CEE) n. 1101/89 relativo al risanamento strutturale del settore della navigazione interna (COM(95)0200 — C4-0374/95 — 95/0120(SYN)) — commissione per i trasporti e il turismo

Relatore: on. Van der Waal
(A4-0215/95)

— * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio riguardante la conclusione di un Accordo con cui s'istituisce un Programma di cooperazione fra la Comunità europea e gli Stati Uniti d'America nei settori dell'istruzione superiore e della formazione professionale (COM(95)0120 — C4-0339/95 — 95/0094(CNS)) — commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione

Relatrice: on. Banotti
(A4-0216/95)

— ***I Relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio concernente i requisiti di efficienza energetica di elettrodomestici: frigoriferi, congelatori e loro combinazioni (COM(94)0521 — C4-0020/95 — 94/0272(COD)) — commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia

Relatore: on. Macartney
(A4-0221/95)

— *** Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio riguardante la conclusione del protocollo relativo alla cooperazione finanziaria e tecnica tra la Comunità europea e la Repubblica di Malta (7126/95 — C4-0257/95 — 95/0065(AVC)) — commissione per le relazioni economiche esterne

Relatore: on. Malerba
(A4-0222/95)

— *** Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio riguardante la conclusione del protocollo relativo alla cooperazione finanziaria e tecnica tra la Comunità europea e la Repubblica di Cipro (7127/95 — C4-0258/95 — 95/0066(AVC)) — commissione per le relazioni economiche esterne

Relatore: on. Alavanos
(A4-0223/95)

Lunedì 9 ottobre 1995

— Relazione sulla concessione del discarico per l'esecuzione del bilancio del Parlamento europeo per l'esercizio 1993 — commissione per il controllo dei bilanci

Relatore: on. Pasty
(A4-0224/95)

— ***I Relazione sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un programma comunitario di azione in materia di beni culturali — RAFFAELLO (COM(95)0110 — C4-0141/95 — 95/0078(COD)) — commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione e i mezzi di informazione

Relatore: on. Sanz Fernández
(A4-0225/95)

— ***I Relazione sulla proposta di direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sulla tutela giuridica dei disegni e modelli (COM(93)0344 — C3-0513/93 — 00/0464(COD)) — commissione giuridica e per i diritti dei cittadini

Relatore: on. Medina Ortega
(A4-0227/95)

— * Relazione sulla proposta di regolamento del Consiglio che istituisce provvedimenti speciali per la cessazione definitiva dal servizio di funzionari delle Comunità europee, in occasione dell'adesione dell'Austria, della Svezia e della Finlandia (COM(95)0327 — C4-0336/95 — 95/0179(CNS)); e sulla proposta di regolamento del Consiglio che istituisce provvedimenti speciali per la cessazione dal servizio di agenti temporanei delle Comunità europee (COM(95)0327 — C4-0337/95 — 95/0180(CNS)) — commissione giuridica e per i diritti dei cittadini

Relatore: on. Rothley
(A4-0228/95)

— Relazione sulla politica mediterranea dell'Unione Europea, in vista della Conferenza di Barcellona (COM(94)0427 — C4-0213/94) — commissione per gli affari esteri, la sicurezza e la politica di difesa

Relatore: on. Sakellariou
(A4-0232/95)

— * Relazione sulla proposta di decisione del Consiglio relativa alla conclusione, da parte della Comunità europea, dell'accordo interinale sugli scambi commerciali e sulle questioni connesse tra la Comunità europea, la Comunità europea del carbone e dell'acciaio e la Comunità europea dell'energia atomica, da una parte, e l'Ucraina dall'altra (COM(94)0341 — C4-0290/95 — 94/0185(CNS)) — commissione per le relazioni economiche esterne

Relatrice: on. E. Mann
(A4-0233/95)

— Relazione su una comunicazione della Commissione comprendente un progetto di risoluzione del Consiglio relativa allo stato di avanzamento dell'istituzione dell'Agenzia europea per l'ambiente (COM(95)0325 — C4-0412/95) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. K. D. Collins
(A4-0234/95)

cb) le seguenti raccomandazioni per la seconda lettura:

— **II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Consiglio relativa ad un insieme di azioni volte a creare un contesto più favorevole allo sviluppo delle reti transeuropee nel settore dell'energia (C4-0279/95 — 94/0010(SYN)) — commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia

Relatore: on. Adam
(A4-0219/95)

— ***II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che stabilisce un insieme di orientamenti relativi alle reti transeuropee nel settore dell'energia (C4-0278/95 — 94/0009(COD)) — commissione per la ricerca, lo sviluppo tecnologico e l'energia

Relatore: on. Adam
(A4-0220/95)

— ***II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che adotta un piano di azione contro il cancro nell'ambito del programma quadro per la sanità pubblica (1996-2000) (C4-0274/95 — 94/0105(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Valverde López
(A4-0226/95)

— ***II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio relativi a un programma d'azione comunitario concernente la promozione della salute, l'informazione, l'educazione e la formazione sanitaria nel quadro dell'azione nel campo della sanità pubblica (1996-2000) (C4-0275/95 — 94/0130(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Cabrol
(A4-0229/95)

— ***II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che adotta un programma d'azione comunitario sulla prevenzione dell'AIDS e di altre malattie contagiose nel contesto dell'azione in materia di salute pubblica (C4-0276/95 — 94/0222(COD)) — commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori

Relatore: on. Mamère
(A4-0230/95)

— ***II Raccomandazione per la seconda lettura sulla posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della direttiva del Parlamento europeo e del Consiglio sull'applicazione del regime di fornitura di una rete aperta (ONP — Open

Lunedì 9 ottobre 1995

Network Provision) alla telefonia vocale (C4-0280/95 — 95/0020(COD)) — commissione per i problemi economici e monetari e la politica industriale

Relatrice: on. Read
(A4-0231/95)

d) dai deputati:

da) le seguenti interrogazioni orali con discussione (art. 40 del regolamento):

— Carlo Casini, a nome della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini, alla Commissione, sulle dichiarazioni unilaterali del Consiglio accluse ai testi legislativi (B4-1083/95);

— Carlo Casini, a nome della commissione giuridica e per i diritti dei cittadini, al Consiglio, sulle dichiarazioni unilaterali del Consiglio accluse ai testi legislativi (B4-1084/95);

— Jacob, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, al Consiglio, sulla ritardata applicazione dei regolamenti 2081 e 2082/92 sulla protezione delle denominazioni d'origine e delle indicazioni geografiche (B4-1085/95);

— Jacob, a nome della commissione per l'agricoltura e lo sviluppo rurale, alla Commissione, sulla ritardata applicazione dei regolamenti 2081 e 2082/92 sulla protezione delle denominazioni d'origine e delle indicazioni geografiche (B4-1086/95);

— Zimmermann e Lehne, a nome della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni, al Consiglio, sulla concessione del visto ai cittadini provenienti dai paesi dell'Europa centro-orientale (B4-1087/95);

— Zimmermann e Lehne, a nome della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni, alla Commissione, sulla concessione del visto a cittadini provenienti dai paesi dell'Europa centro-orientale (B4-1088/95);

— Kenneth D. Collins, a nome della commissione per la protezione dell'ambiente, la sanità pubblica e la tutela dei consumatori, al Consiglio, sullo smantellamento e l'eliminazione di piattaforme petrolifere (B4-1200/95);

— Ford e Oostlander, a nome della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni, al Consiglio, su razzismo e xenofobia (B4-1201/95);

— Ford e Oostlander, a nome della commissione per le libertà pubbliche e gli affari interni, alla Commissione, su razzismo e xenofobia (B4-1202/95).

db) interrogazioni orali per il tempo delle interrogazioni (B4-1089/95) (art. 41 del regolamento):

Gahrton, Posselt, Sandbæk, Bertens, McIntosh, Hatzidakis, Ephremidis, Sánchez García, Moorhouse, Izquierdo Rojo, Theonas, Gallagher, Crowley, Crampton, Alavanos, Bonde, Banotti, Chichester, Billingham, McCarthy, Fitzsimons, Aramburu del Río, Breyer, Morris, Farthofer, Gallagher, Howitt, Sandbæk, Bonde, Teverson, Gasòliba i Böhm, McMahon, Alavanos, Berès, Whitehead, García Arias, Sisó Cruellas,

Crowley, Palacio Vallelersundi, Añoveros Trias de Bes, Medina Ortega, Olli I. Rehn, Stenius-Kaukonen, Méndez de Vigo, Kerr, Ephremidis, Lambraki, Izquierdo Rojo, Sánchez García, Murphy, Eisma, Krarup, Posselt, Imbeni, Theonas, Sturdy, White, McIntosh, Dell'Alba, Crampton, Vandemeulebroucke, Pollack, Hyland.

10. Dichiarazioni scritte (articolo 48 del regolamento)

Il Presidente comunica che le dichiarazioni scritte n. 8/95 e 9/95 non hanno raccolto il numero di firme necessario e che in base al disposto dell'articolo 48, paragrafo 5, del regolamento, esse decadono.

11. Petizioni

Il Presidente comunica di aver deferito alla commissione competente, a norma dell'articolo 156, paragrafo 5, del regolamento, le seguenti petizioni, che sono state iscritte nel ruolo generale alle date di seguito riportate:

il 20 settembre 1995

dalla sig.ra Dimitra Xypolytou (n. 994/95);

dal sig. Norbert Mischung (n. 995/95);

dal sig. Svend Aage Matthesen (n. 996/95);

dal sig. Heiko Mahler (n. 997/95);

dalla sig.ra Pauline Loerick (n. 998/95);

dal sig. Rainer Assmann (n. 999/95);

dal sig. Hans-Joachim Wetzel (n. 1000/95);

dal sig. Jürgen Greifeneder (n. 1001/95);

dal sig. John Edward Robinson (n. 1002/95);

dal sig. G.A. Abraham (n. 1003/95);

dalla sig.ra Susan Andrew-Stewart (Portlethen & District Community Council) più 165 firme (n. 1004/95);

dalla sig.ra Nusrat Ahmed (APWA — All Pakistan Women's Association) più 3980 firme (n. 1005/95);

dal sig. Malcolm Coxall (n. 1006/95);

dal sig. Bill Evans (n. 1007/95);

dalla sig.ra N.J. Nokes (n. 1008/95);

dal sig. Cyrille Carpentier (n. 1009/95);

dal sig. Jean François Vandeputte (n. 1010/95);

dal sig. Michel Prévot (n. 1011/95);

dal sig. Guy Langlade (n. 1012/95);

dal sig. Antonio Saporito (n. 1013/95);

dal sig. Marco Gori (n. 1014/95);

il 21 settembre 1995

dal sig. Juan Jesús Bermúdez Ferrer (Tagoror Ecologista Alternativo — T.E.A.) con altre tre associazioni (n. 1015/95);

dal sig. Julián Terán Alonso (n. 1016/95);

dal sig. D.W. Holdsworth (n. 1017/95);

dalla sig.ra Irmgard Ghodss (n. 1018/95);

Lunedì 9 ottobre 1995

dal sig. H.G. Gazou (n. 1019/95);
 dal sig. Claude Grisolet (Collectif Meuse) (n. 1020/95);
 dal sig. Patrice Buromfosse (n. 1021/95);
 dal sig. François-Régis Deheurle (n. 1022/95);
 il 27 settembre 1995
 dal sig. Adonios Tzalas (n. 1023/95);
 dal sig. Michalis Kyriakidis (n. 1024/95);
 dal sig. Jakovos Papadimitrakis (n. 1025/95);
 dalla sig.ra Amalia Fountoukaki (n. 1026/95);
 dal sig. Konstantinos Tzioumakis (n. 1027/95);
 dal sig. Minas Antoniadis (n. 1028/95);
 dal sig. Panagiotis N. Karakolidis (n. 1029/95);
 dal sig. Ioannis Delintadakis (Athletic Female Club of Iraklion — The Glory) (n. 1030/95);
 dai sigg. I. Van den Bulck et K. Schryvers (Gemeente Zoersel) (n. 1031/95);
 dal sig. Amadeu Duarte Pinto de Aguiar (n. 1032/95);
 dal sig. Joaquim Duarte (n. 1033/95);
 dal sig. Finlay F Colley (Carbery Nurseries — Trees of Life) (n. 1034/95);
 dal sig. Ian Wallace (n. 1035/95);
 dal sig. Graham Downing (The Royal British Legion) (n. 1036/95);
 dalla sig.ra Ursula Donath (Bund der Ruhestandsbeamten, Rentner und Hinterbliebenen — Kreisverband Bautzen e.V.) con 30 firme (n. 1037/95);
 de Condor Club International (n. 1038/95);
 dal sig. Rolf Löschner (n. 1039/95);
 dal sig. Werner Thiel (n. 1040/95);
 dal sig. Erwin Friedrich Bessler (n. 1041/95);
 dalla sig.ra Leoni Wirth più 195 firme (n. 1042/95);
 dal sig. Achim Geldmacher (n. 1043/95);
 dal sig. Werner Scholz (n. 1044/95);
 dalla sig.ra Angelika Guagenti (n. 1045/95);
 dal sig. Philippe Le Noa (n. 1046/95);
 dal sig. X. Commecy (Picardie Nature) più 60 firme (n. 1047/95);
 dal sig. Maurice Hennequin (n. 1048/95);
 dal sig. David Miguel Garcia (n. 1049/95);
 il 4 ottobre 1995
 dalla sig.ra Berta Abalos (n. 1050/95);
 dal sig. Jean Pierre Alory (n. 1051/95);
 dalla sig.ra Rita Erbe (n. 1052/95);
 dal sig. Gino Spagnolo (n. 1053/95);
 dal sig. José Abilio Felizardo (n. 1054/95);
 dalla sig.ra Catherine Laylle (n. 1055/95);

da Lord Altamont (n. 1056/95);
 dal sig. Schermer (n. 1057/95);
 dal sig. Tappeser (n. 1058/95);
 dal sig. Gerhard Otto (n. 1059/95);
 dal sig. Weimann (Förderkreis Senioren der Gesellschaft zum Schutz von Bürgerrecht und Menschenwürde e.V.) (n. 1060/95);
 dal sig. Franz Aigner (n. 1061/95);
 dalla sig.ra Amelia Marchetti Muñoz (n. 1062/95);

12. Storno di stanziamenti

La commissione per i bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 24/95 (C4-0291/95 — SEC(95)1188); essa ha autorizzato il potenziamento della voce 1801 «Spese varie per l'assunzione comune di personale» per un importo di 20.600 ecu, dell'articolo 230 «Cancelleria e materiale per ufficio» per un importo di 37.100 ecu e della voce 2391 «Servizio comune interpretazione-conferenze» per un importo di 50.000 ecu a partire dal capitolo 100 «Stanziamenti accantonati».

*
* *

La commissione per il controllo dei bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 25/95 (C4-0366/95 — SEC(95)1297) concernente il potenziamento della voce B1-1400 «aiuti alla produzione di lino tessile» di 7.000.000 ecu e dell'articolo B1-141 «cotone» di 38.000.000 ecu provenienti dalla voce B1-1111 «spese tecniche relative all'ammasso pubblico».

La commissione per il controllo dei bilanci ha deciso all'unanimità di respingere la proposta di storno di stanziamenti in oggetto, tenuto conto in particolare della qualità scadente delle stime sulla produzione agricola che hanno servito di base per la fissazione del bilancio rettificativo e suppletivo n. 1/95. D'altra parte, la motivazione fornita dalla Commissione appare insufficiente e contraddittoria. E' pertanto necessario organizzare un dialogo a tre affinché i due rami dell'autorità di bilancio possano esaminare congiuntamente la fondatezza della richiesta nonché gli importi in questione.

Pertanto, trattandosi di linee concernenti gli stanziamenti del FEAOG, sezione «garanzia», la commissione per il controllo dei bilanci ha ribadito la posizione del Parlamento, secondo la quale talune spese, ivi comprese quelle della proposta di storno di stanziamenti in oggetto, sono considerate di natura mista (obbligatorie e non obbligatorie) in funzione delle disposizioni regolamentari che ne costituiscono l'atto di base. Tuttavia, la commissione è consapevole del fatto che, in virtù dell'attuale formulazione dell'articolo 26, paragrafo 10 e dell'articolo 104, paragrafo 2, del regolamento finanziario, la decisione sulle proposte di storno relative alle spese del FEAOG, sezione «garanzia», spetta al Consiglio.

*
* *

Lunedì 9 ottobre 1995

La commissione per il controllo dei bilanci ha esaminato la proposta di storno di stanziamenti n. 26/95 (C4-0367/95 — SEC(95)1426) concernente il potenziamento delle seguenti linee:

capitolo B1-18	(altri settori e prodotti vegetali) articolo B1-189 (altri) di	80.000.000 ecu
articolo B1-310	(importi compensativi «adesione» concessi per gli scambi intracomunitari) di	50.000 ecu
voce B1-3202	(importi compensativi monetari all'importazione riscossi dagli Stati membri importatori a moneta apprezata) di	2.900.000 ecu
voce B1-3211	(importi compensativi monetari concessi all'esportazione dagli Stati membri esportatori, a moneta apprezata) di	50.000 ecu

per un totale di 83.000.000 ecu provenienti dalla voce B1-2114 (deprezzamento delle scorte di carni bovine).

La commissione per il controllo dei bilanci ha deciso all'unanimità di respingere la proposta di storno di stanziamenti in oggetto, tenuto conto in particolare della qualità scadente delle stime sulla produzione agricola che hanno servito di base per la fissazione del bilancio rettificativo e suppletivo n. 1/95. D'altra parte, la motivazione fornita dalla Commissione appare insufficiente e contraddittoria. E' pertanto necessario organizzare un dialogo a tre affinché i due rami dell'autorità di bilancio possano esaminare congiuntamente la fondatezza della richiesta nonché gli importi in questione.

Peraltro, trattandosi di linee concernenti gli stanziamenti del FEAOG, sezione «garanzia», la commissione per il controllo dei bilanci ha ribadito la posizione del Parlamento, secondo la quale talune spese, ivi comprese quelle del capitolo B1-18 (altri settori o prodotti vegetali) articolo B1-189 (altri) della proposta di storno di stanziamenti in oggetto, sono considerate di natura mista (obbligatorie e non obbligatorie), in funzione delle disposizioni regolamentari che ne costituiscono l'atto di base. Tuttavia, la commissione è consapevole del fatto che, in virtù dell'attuale formulazione dell'articolo 26, paragrafo 10 e dell'articolo 104, paragrafo 2, del regolamento finanziario, la decisione sulle proposte di storno relative alle spese del FEAOG, sezione «garanzia», spetta al Consiglio.

13. Ordine dei lavori

L'ordine del giorno reca la fissazione dell'ordine dei lavori.

Il Presidente comunica che è stato distribuito il progetto di ordine del giorno della tornata (PE 194.437/PDOJ), al quale sono state proposte o apportate le seguenti modifiche (articolo 96 del regolamento):

lunedì e martedì

Nessuna richiesta di modifica.

mercoledì

— il Consiglio ha fatto sapere che, a causa di improrogabili impegni la presidente in carica del Consiglio (affari sociali), Cristina Alberdi Alonso, non può essere presente mercoledì a Strasburgo, per cui la dichiarazione del Consiglio sui risultati della Conferenza mondiale delle Nazioni Unite sulla donna svoltasi a Pechino, è soppressa dall'ordine del giorno.

Interviene al riguardo la on. Oomen-Ruijten.

sono state presentate:

- due richieste di iscrizione della relazione Jacob su un aiuto nazionale per compensare le perdite di redditi agricoli causate da fluttuazioni monetarie in altri Stati membri (A4-0213/95),
- dal gruppo EDN, il quale ha chiesto di iscrivere la relazione all'ordine del giorno di giovedì,
- dal gruppo UPE, il quale ha chiesto di iscrivere la relazione all'ordine del giorno di martedì o di mercoledì.

Dal momento che l'ordine del giorno di martedì e di mercoledì è già particolarmente denso, il Presidente propone, qualora la richiesta di iscrizione venisse accolta, di iscrivere la relazione all'ordine del giorno di mercoledì, in cui è appena stato soppresso un punto.

Intervengono gli onn. Oomen-Ruijten, a nome del gruppo PPE, Jacob, presidente della commissione per l'agricoltura e relazioni, e Green, a nome del gruppo PSE.

Con AN (PPE, UPE), il Parlamento decide l'iscrizione della relazione all'ordine del giorno di mercoledì, come proposto dal Presidente

votanti:	312
favorevoli:	157
contrari:	149
astenuti:	6

La on. De Esteban Martin ha fatto sapere che aveva voluto votare a favore della richiesta di iscrizione.

Il termine per la presentazione di emendamenti è fissato alle 12.00 di martedì.

giovedì e venerdì

Nessuna richiesta di modifica.

L'ordine dei lavori è così fissato.

Richieste di applicazione della procedura d'urgenza (articolo 97 del regolamento)

del Consiglio a:

- una proposta di regolamento relativo al risanamento della produzione comunitaria di pesche e pesche noci [COM(95)0010 — C4-0143/95 — 95/0018(CNS)]

Lunedì 9 ottobre 1995

Motivazione della richiesta d'urgenza:

E' del tutto legittimo che gli agricoltori interessati possano determinare il più rapidamente possibile le superfici da destinare all'estirpazione con il concorso finanziario della Comunità. A tal fine, il Consiglio vorrebbe poter deliberare al riguardo nella sessione «agricoltura» del 24 e 25 ottobre 1995.

— una proposta di decisione relativa a una partecipazione finanziaria della Comunità alle spese sostenute dagli Stati membri per l'attuazione del regime di controllo applicabile nell'ambito della politica comune della pesca [COM(95)0243 — C4-0269/95 — 95/0142(CNS)]

Motivazione della richiesta d'urgenza:

Il Consiglio non è stato in grado di deliberare entro il 30 giugno 1995, data limite prevista dal regolamento (CE) n. 685/95 e vorrebbe poterlo fare nella sessione «pesca» del 26 ottobre 1995.

Il Parlamento si pronuncerà sulla richiesta di applicazione della procedura d'urgenza domani in apertura di seduta.

14. Tempo di parola

Si prevede di organizzare le discussioni come segue, a norma dell'articolo 106 del regolamento:

Lunedì, dalle 17.00 alle 19.00

Apertura della tornata e ordine dei lavori	30 minuti
relazione Günther	
relazione Smith	
Relatori	10 minuti (2 x 5')
Relatori per parere	8 minuti
Commissione	10 minuti in tutto
Deputati	60 minuti

Martedì, dalle 9.15 alle 12.30

relazione W.G. van Velzen	
relazione Kreißl-Dörfler	
relazione Alavanos	
relazione Malerba	
Relatori	20 minuti (4 x 5')
Relatori per parere	26 minuti
Commissione	20 minuti in tutto
Deputati	120 minuti

dalle 17.30 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00

relazione Torres Marques	
relazione Diez De Rivera	
relazione Lannoye	
relazione Florenz	
relazione Blockland	

relazione Sandbæk	
relazione Leopardi	
Relatori	35 minuti (7 x 5')
Relatori per parere	26 minuti
Commissione	35 minuti in tutto
Deputati	150 minuti

Mercoledì, dalle 9.15 alle 12.00

relazione Sakellariou	
Relatore	5 minuti
Relatori per parere	14 minuti
Consiglio	10 minuti in tutto
Commissione	10 minuti in tutto
Deputati	90 minuti

dalle 15.00 alle 17.00 e dalle 21.00 alle 24.00

interrogazioni orali (dichiarazioni unilaterali del Consiglio allegate ai testi legislativi)
relazione Medina Ortega
relazione Sanz Fernandez
relazione Colino Salamanca
relazione Jacob
relazione Rothley

Interrogante	5 minuti
Consiglio	10 minuti in tutto
Commissione	30 minuti in tutto
Relatori	25 minuti (5 x 5')
Relatori per parere	14 minuti
Deputati	180 minuti

dalle 18.30 alle 19.30

dichiarazione della Commissione (esperimenti nucleari)	
Commissione	15 minuti
Deputati	30 minuti

Giovedì, dalle 10.00 alle 12.00

proposta di risoluzione «Esecuzione del bilancio in corso»	
relazione Pasty	
relazione Bardong	
Relatori	20 minuti (4 x 5')
Relatore per parere	2 minuti
Commissione	15 minuti in tutto
Deputati	60 minuti

dalle 18.00 alle 20.00

relazione Günther	
due relazioni Banotti	
Relatrici	10 minuti (2 x 5')
Relatori per parere	8 minuti
Commissione	10 minuti in tutto
Deputati	90 minuti

Lunedì 9 ottobre 1995

RIPARTIZIONE DEL TEMPO DI PAROLA PER I DEPUTATI

(in minuti)

Tempo complessivo:	60'	90'	120'	150'	180'	210'	240'	270'	300'
<i>Gruppo</i>									
del partito del socialismo europeo (221)	17	27	38	49	59	70	80	91	102
del partito popolare europeo (174)	14	22	30	38	47	55	63	72	80
Unione per l'Europa (54)	6	8	11	14	17	19	22	24	26
del partito europeo dei liberali democratici e riformatori (52)	5	8	11	13	15	18	20	23	25
confederale della sinistra unitaria europea — sinistra verde nordica (31)	4	6	7	8,5	10	11	13	14	16
Verde al PE (25)	4	5	6	7	8	10	11	12	13
dell'Alleanza radicale europea (19)	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Europa delle Nazioni (19)	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Non iscritti (31)	4	6	7	8,5	10	11	13	14	16

15. Discussioni su problemi di attualità (argomenti proposti)

Il Presidente propone di iscrivere i seguenti cinque argomenti all'ordine del giorno della prossima discussione su problemi di attualità, urgenti e di notevole rilevanza che si terrà giovedì 12 ottobre:

- Nigeria
- Guinea equatoriale
- Diritti dell'uomo
- Crisi finanziaria dell'ONU
- Calamità

16. Immigrazione e asilo, accordo di riammissione (votazione)

Relazione Roth — A4-0184/94

(Votazione aggiornata il 22 settembre 1995 e iscritta alla presente seduta conformemente all'articolo 112 del regolamento (vedi processo verbale della seduta in tale data, parte prima, punto 10 b).

PROPOSTA DI RISOLUZIONE

Emendamenti approvati: 8 con VE (156 favorevoli, 143 contrari, 4 astenuti); 5 con VE (159 favorevoli, 148 contrari, 4 astenuti); 7 con VE (160 favorevoli, 144 contrari, 8 astenuti); 6 con VE (155 favorevoli, 150 contrari, 5 astenuti); 3 con VE (168 favorevoli, 145 contrari, 1 astenuto)

Emendamenti respinti: 1 con VE (138 favorevoli, 167 contrari, 3 astenuti); 4 con VE (152 favorevoli, 155 contrari, 9 astenuti)

Emendamento ritirato: 2

Le varie parti del testo sono state approvate con successive distinte votazioni, fatta eccezione per il par. 14 che è stato respinto.

Votazioni distinte:

approvati: par. 5 (V); 8 (V)

respinto: par. 14 (PPE, V)

Votazioni per parti separate:

par. 9 (PSE)

prima parte: fino a «Unione europea»: approvata
seconda parte: resto: approvata

par. 12 (PPE, V)

prima parte: testo senza i termini «così da comprendervi anche i diritti sociali ed economici»: approvata

seconda parte: tali termini: approvata con VE (176 favorevoli, 124 contrari, 10 astenuti)

Con AN (PPE), il Parlamento respinge la proposta di risoluzione

votanti:	320
favorevoli:	153
contrari:	159
astenuti:	8

*

* *

Dichiarazioni di voto:

— *orale:* on. Berthu, a nome del gruppo EDN.

17. Cooperazione con il Sudafrica **I (discussione)

L'ordine del giorno reca, in discussione congiunta, due relazioni.

La on. Günther illustra la relazione che ella ha presentato, a nome della commissione per lo sviluppo e la cooperazione, sulla proposta di regolamento (CE) del Consiglio relativo alla cooperazione allo sviluppo con il Sudafrica [COM(95)0174 — C4-0378/95 — 95/0110 (SYN)] (A4-0208/95).

L'on. Smith illustra la relazione che egli ha presentato, a nome della commissione per le relazioni economiche esterne, sulle future relazioni economiche e commerciali tra il Sudafrica e l'Unione europea (A4-0150/95).

Intervengono gli onn. Kinnock, a nome del gruppo PSE, e Kittelmann, a nome del gruppo PPE.

PRESIDENZA DELLA ON. NICOLE FONTAINE

Vicepresidente

Intervengono gli onn. Andrews, a nome del gruppo UPE, Cox, a nome del gruppo ELDR, Novo, a nome del gruppo GUE/

Lunedì 9 ottobre 1995

NGL, Aelvoet, relatrice per parere della commissione per gli affari esteri, la quale parla anche a nome del gruppo V, Macartney, a nome del gruppo ARE, Van der Waal, a nome del gruppo EDN, Vanhecke, non iscritto, Baldi, Vecchi, Wynn, relatore per parere della commissione per il controllo dei bilanci, Spiers e Amadeo, il commissario Papoutsis, e gli onn. Smith, relatore, Günther, relatrice, e Kinnoek, questi ultimi tre per rivolgere domande alla Commissione alle quali il commissario Papoutsis risponde.

La Presidenza dichiara chiusa la discussione congiunta.

Votazione: martedì alle 15.00 (*processo verbale della seduta del 10 ottobre, parte I, punto 14*).

18. Ordine del giorno della prossima seduta

La Presidenza ricorda che l'ordine del giorno della seduta di domani, martedì 10 ottobre 1995, è stato così fissato:

Dalle 9.00 alle 12.30, dalle 15.00 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00

dalle 9.00 alle 9.15:

- Discussioni su problemi di attualità (annuncio delle proposte di risoluzione presentate)
- Decisione sulle richieste di applicazione della procedura d'urgenza

dalle 9.15 alle 12.30:

- Relazione W.G. Van Velzen su una politica energetica dell'Unione europea
- Relazione Kreissl-Dörfler sul commercio dei cereali *

- Relazione Alavanos sulla cooperazione CE-Cipro ***

- Relazione Malerba sulla cooperazione CE-Malta ***

alle 12.30:

- Seduta solenne

dalle 15.00 alle 16.00:

- Discussioni su problemi di attualità (elenco degli argomenti iscritti)
- Turno di votazioni

dalle 16.00 alle 17.30:

- Tempo delle interrogazioni (alla Commissione)

dalle 17.30 alle 19.00 e dalle 21.00 alle 24.00:

- Relazione Torres Marques sul sistema europeo dei conti nazionali e regionali *
- Relazione Díez de Rivera sugli indicatori ambientali
- Relazione Lannoye sulla valutazione dell'impatto ambientale di determinati progetti **I
- Relazione Florenz sulle acque minerali ***I
- Relazione Blokland sulla crescita economica e l'ambiente
- Discussione congiunta su due relazioni Sandbæk e Leopardi sui prodotti alimentari ***I

(La seduta è tolta alle 19.05)

Enrico VINCI,
Segretario generale

Ursula SCHLEICHER,
Vicepresidente

Lunedì 9 ottobre 1995

ELENCO DEI PRESENTI**Seduta del 9 ottobre 1995**

Hanno firmato:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson Jan, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Aparicio Sánchez, Argyros, Arroni, Augias, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Banotti, Barón Crespo, Barthet-Mayer, Barton, Bennasar Tous, Berend, Berès, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bertinotti, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Böge, Bösch, Bonde, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Breyer, Brinkhorst, Burtone, Cabezón Alonso, Campos, Capucho, Carlsson, Carrère d' Encausse, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chesa, Christodoulou, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corrie, Cox, Crepaz, Crowley, Cunningham, Dankert, Darras, Daskalaki, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, De la Merced Monge, Dell' Alba, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnelly Alan John, Dury, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Fantuzzi, Farthofer, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Fontaine, Ford, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gaigg, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, Garosci, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Görlach, Gomolka, González Triviño, Graenitz, Gredler, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Gyldenkilde, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hermange, Herzog, Hlavac, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Anneli, Hume, Hyland, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Järvilahti, Janssen van Raay, Jensen Lis, Jöns, Jouppila, Kaklamanis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnoek, Kittelmann, Klauf, Klironomos, Koch, König, Kokkola, Konecny, Konrad, Kouchner, Kranidiotis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Jack M.E., Lange, Lannoye, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linzer, Löow, Macartney, McCarthy, McGowan, McIntosh, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Mamère, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matutes Juan, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Meier, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Nußbaumer, Oddy, Oomen-Ruijten, Paakkinen, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Pannella, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Peltari, Perry, Pery, Peter, Pettinari, Piquet, Poettering, Pollack, Pompidou, Porto, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Rehn Olli Ilmari, Ribeiro, Riess-Passer, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rönnholm, Roth-Behrendt, Rovsing, Ryyänen, Sainjon, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sánchez García, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Schweitzer, Seal, Seillier, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Spaak, Spiers, Spindelegger, Stenius-Kaukonen, Stenmarck, Stewart, Stewart-Clark, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thyssen, Tillich, Titley, Todini, Toivonen, Tomlinson, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, de Villiers, Vinci, van der Waal, Waddington, Waidelich, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Lunedì 9 ottobre 1995

*ALLEGATO I***Elenco dei deputati svedesi eletti al Parlamento
in seguito alle elezioni del 17.9.1995**

Ahlqvist, Birgitta
Andersson, Jan
Burenstam Linder, Staffan
Carlsson, Gunilla
Cars, Hadar
Cederschiöld, Charlotte
Eriksson, Marianne
Gahrton, Per
Holm, Ulf
Hulthén, Anneli
Lindholm, Malou
Lindqvist, Hans
Löow, Maj-Lis
Olsson, Karl Erik
Schörling, Inger
Sjöstedt, Jonas
Stenmarck, Per
Svensson, Jörn
Theorin, Maj Britt
Virgin, Ivar
Waidelich, Tommy
Wibe, Sören

Lunedì 9 ottobre 1995

ALLEGATO II

Risultato delle votazioni per appello nominale

(+) = Favorevoli

(-) = Contrari

(O) = Astensioni

1. Richiesta di iscrizione della relazione Jacob A4-0213/95

(+)

ARE: Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Mamère, Sainjon, Sánchez García**EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Martin Philippe, de Villiers, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Järvilahti, Mulder, Nordmann, Väyrynen**GUE/NGL:** Piquet**NI:** Antony, Dillen, Vanhecke

PPE: Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Christodoulou, Colombo Svevo, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Florenz, Fontaine, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Lenz, Liese, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rosing, Salafraanca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, von Wogau

PSE: Beres, Botz, Guigou, Kindermann, Kouchner, Laignel, Lindeperg, Mann Erika

UPE: Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, Iigabue, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, van Dijk, Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schoedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(-)

ARE: Dell'Alba**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cox, de Vries, Eisma, Haarder, Pelttari, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Spaak, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ephremidis, Marset Campos, Pettinari, Puerta, Stenius-Kaukonen, Theonas**PPE:** Cassidy, Castagnetti, Corrie, Filippi, McIntosh, Provan, Sturdy

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Fantuzzi, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McNally, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Paakkinen, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Telkämper

Lunedì 9 ottobre 1995

(O)

EDN: Bonde, Jensen Lis**ELDR:** Vallvé**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson**PPE:** Cederschiöld

*2. Relazione Roth A4-0184/95**Insieme*

(+)

ARE: Castagnède, Dell'Alba, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sánchez García**GUE/NGL:** Ephremidis, Marset Campos, Pettinari, Piquet, Puerta, Theonas**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sanchez, Augias, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Billingham, van Bladel, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colom i Naval, Crawley, Crepaz, Cunningham, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hlavac, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Kranidiotis, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lambraki, Lange, Linkohr, Löow, McGowan, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Meier, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paakkinen, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stewart, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Tomlinson, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, Weiler, Wemheuer, West, White, Wibe, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, McKenna, Roth, Schoedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(-)

EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Sandbæk, Seillier, van der Waal**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Haarder, Järvilähti, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Peltari, Porto, Rehn Olli, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Vallvé, Vaz Da Silva, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Stenius-Kaukonen, Svensson**NI:** Dillen, Vanhecke**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, de Bremond d'Ars, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, De Esteban Martin, De la Merced Monge, Dimitrakopoulos, Elles, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martin, Ferrer, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Grosseleté, Günther, Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Janssen van Raay, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Kläß, Koch, Kristoffersen, König, Lambrias, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matutes Juan, Mendez de Vigo, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Roving, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spindelegger, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, von Wogau**UPE:** Aboville, Aldo, Arroni, Azzolini, Baggioni, Baldi, Carrère d'Encausse, Chesa, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Jacob, Killilea, ligabue, Malerba, Parodi, Pasty, Pompidou, Schaffner

Lunedì 9 ottobre 1995

(O)

ELDR: Lindqvist, Väyrynen

PSE: Beres, Elliott, Evans, Kouchner, Laignel, Lindeperg
